



Die Stadt Varese ist bekannt als "Gartenstadt", ihre Provinz wird richtigerweise als "Land der Seen" definiert. Ungefähr zehn Wasserspiegel sind hier und dort über das Gebiet verstreut.

Die bemerkenswerte Anzahl von Seen ist durch Gletscher entstanden, die in den vergangenen Jahrtausenden einen großen Teil dieser Voralpenregion bedeckten. Ihr zunehmendes Verschwinden und die Abtragung der darunter liegenden Gelände haben in diesem Gebiet ihre Spuren hinterlassen. Zum Lago Maggiore kommen andere Seen kleineren Ausmaßes hinzu, die aber deshalb nicht weniger faszinierend sind. Im Gegenteil, um sie herum ist die Atmosphäre noch viel romantischer und intimer als um den großen Lago Maggiore. Am Lago Maggiore, dem "See der Seen", aber auch an allen anderen kleineren Seen, gibt es immer sehr viel Leben, man treibt Sport, man pflegt die Kultur, Veranstaltungen und Vorstellungen folgen aufeinander und geben den am See liegenden Zentren Lymphe. Es fehlen sicher keine Anlässe jedmöglicher Interessen, auf Grund der antiken kulturellen Traditionen und der sich entwickelten Touristenaufnahme der an den Ufern liegenden Dörfern. Charakteristisch für das Gebiet der Seen ist auch das herrliche Panorama, das man von den Aussichtsbergen bewundern kann, die, da sie 1600 m nicht übersteigen, großteils leicht erreichbar sind und von wunderbaren Wanderwegen durch Wälder durchzogen sind. Fotografien der Sportaktivitäten an den Seen und von Stränden und Campingplätzen.

Si Varèse est connue sous le nom de "Ville Jardin", sa province est à juste titre définie "Terre des lacs". On connaît bien ses étendues d'eau qui, tels des miroirs, sont éparpillées ici et là sur tout son territoire.

Ce très grand nombre de lacs est dû aux glaciers qui, il y a des milliers d'années, recouvraient une grande partie de cette région préalpine ; leur progressive disparition et l'érosion du terrain au-dessous, ont laissé leurs traces sur ce territoire. Au lac Majeur s'ajoutent d'autres lacs plus petits par leur superficie, mais non pas par leur charme. Au contraire, aux alentours tout est même encore plus doux, intime et romantique que sur le grand lac "Majeur". Sur le "Majeur", lac parmi les lacs, mais également sur les autres plus petits miroirs, la vie est toujours intense, on y fait du sport, on y fait de la culture, les spectacles et les manifestations se succèdent donnant ainsi une sorte de lymphe aux centres qui bordent le lac. Les centres d'intérêt les plus variés ne manquent pas pour les vieilles traditions culturelles et pour l'accueil touristique développé dans les différents villages qui s'ouvrent sur leurs rives. Une des caractéristiques de toute cette zone des lacs est aussi les splendides panoramas que l'on peut admirer depuis les montagnes qui les surplombent (elles dépassent rarement les 1 600 mètres). Elles sont facilement accessibles et parcourues par de fascinants sentiers qui traversent les bois.

1. Lago di Varese



DER LAGO MAGGIORE (oder VERBANO) LE LAC MAJEUR (ou Verbano)

Über den Lago Maggiore ist sehr viel geschrieben und gesagt worden. Sogar Stendhal, der von einer poetischen Begeisterung erfasst wurde, die man nur vor wirklichen Naturwundern empfindet, beteuerte, gerade hier den Ort gefunden zu haben, von dem er sich nie hätte trennen wollen. Der See ist zirka 65 km lang und hat die charakteristische Form einer geschwungenen Klammer. Er umspült die Ufer des Piemonts, der Schweiz und der Lombardei, in der Provinz Varese von Sesto Calende bis "Pino sulla Sponda del Lago Maggiore", die italienische Gemeinde mit dem längsten Namen. Da diese Gemeinde höher als der See liegt, genießt man von dort eine einzigartige Aussicht auf einen großen Küstenstrich.

Auf einem Felsvorsprung ist der Küstenstrich, auf dem das wichtige und eindrucksvolle religiöse Gebäude von Santa Caterina del Sasso in Leggiuno steht.

Auf der Uferseite von Varese finden wir zahlreiche Touristenzentren, die mit allen Infrastrukturen ausgestattet sind, die für einen angenehmen Aufenthalt erforderlich sind.

Kleine Hotels, Restaurants, Campingplätze, Strände, Sporteinrichtungen, sowohl für Wasser-, als auch für Freiluftsport.

Der Ort, von dem man die beste Aussicht auf den See hat ist der S.Elsa Hügel, eine kleine Anhöhe des Sasso del Ferro, der Berg con Laveno Mombello.



2

Sur le lac Majeur on a dit et écrit bien des choses, Stendhal, lui même, frappé par ce lyrisme particulier que l'on ressent seulement devant les miracles de la nature, affirma qu'il avait trouvé ici le lieu dont il n'aurait jamais voulu se séparer.

Long d'environ 65 km et caractéristique de par sa forme en accolade, il baigne les rives du Piémont, de la Suisse et de la Lombardie, dans la province de Varèse, de Sesto Calende à "Pino sur le rivage du Lac Majeur", cette dernière commune, au nom le plus long d'Italie, jouit d'un exceptionnel panorama qui embrasse une grande partie du lac, grâce à sa position légèrement élevée par rapport au lac.

En surplomb au-dessus des eaux cette partie de la côte abrite l'important et suggestif ensemble religieux de Santa Caterina del Sasso à Leggiuno. Sur les rives varesines du Majeur on peut trouver de nombreux centres touristiques, dotés de tous les équipements permettant de plaisants séjours: petits hôtels, restaurants, campings, plages, équipements sportifs pour sports nautiques et de plein air. Le lieu qui offre une des vues les plus suggestives du lac, est le Col de S. Elsa, petit coteau du "Sasso del Ferro", la montagne de Laveno Mombello .

Les principaux centres sur le Lac Majeur: Sesto Calende, Lisanza, Angera, Ranco, Ispra, Monvalle, Arolo, Leggiuno, Reno, Cerro, Lavena Mombello, Castelveccana, Porto Valtravaglia, Brezzo di Bedero, Germignaga, Luino, Colmegna, Maccagno, Tronzano, Pino avec la frontière italo-suisse de Zenna.



2

3



4

DER VARESE SEE LE LAC DE VARESE

Er liegt in einer herrlichen geografischen Position, am Fuß des Campo dei Fiori- Massivs. Er ist 8,8 km lang und 4,5 km breit.

Wenn man auf dem ersten Teil der Autobahn Varese-Mailand fährt, genießt man ein herrliches Panorama über ein weites und grünes Becken, das den See beherbergt, uebersaet mit Villen und Siedlungen, die mit der Landschaft gut harmonisieren.

Die Hänge des Campo dei Fiori fallen zum Wasserspiegel ab, im Hintergrund in der Entfernung die Alpenkette, wo man an klaren Tagen den Monte Rosa sehen kann, der sich so klar abzeichnet, dass er sehr nah erscheint.

In der Mitte des Sees ragt die Virginia-Insel empor, auf der wichtige, mehrere tausend Jahre alte Pfahlbautensiedlungen aufgefunden wurden, die gut erhalten und sehr reich an Hausratsgeräten, Werkzeugen und Juwelen sind. Die wichtigsten Zentren des Varese-Sees: Varese (Ortsteile Schiranna, Capolago, Calcinate del Pesce), Buguggiate, Azzate, Galliate Lombardo, Bodio Lomnago, Inarco, Cazzago Brabbia, Biandronno, Bardello, Gavirate.



6

5



Situé dans une splendide position géographique, aux pieds du massif du "Campo dei Fiori", il est long de 8,8 Km et large de 4,5 Km.

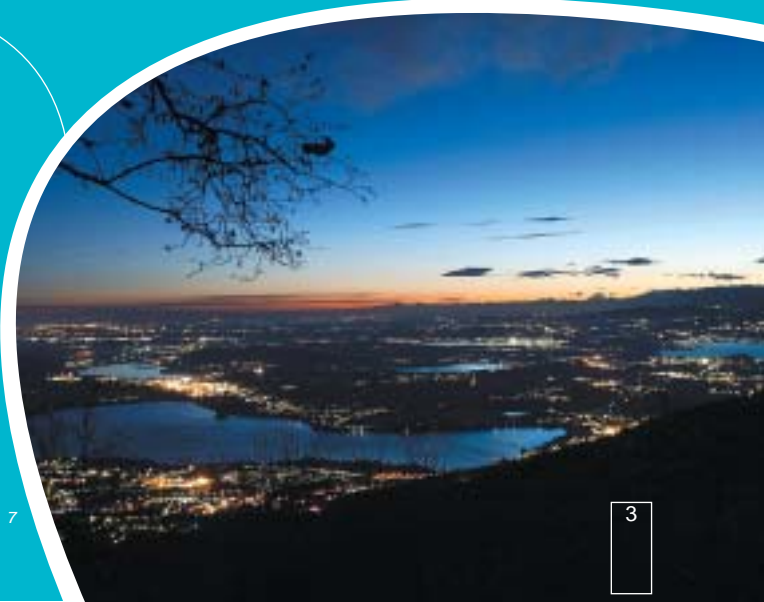
En parcourant la première partie de l'autoroute Varese-Milan on jouit de l'un des plus beaux panoramas, la vaste conque verdoyante, qui abrite le lac, est parsemée de villas et de constructions en harmonie avec le paysage. Le Massif du "Campo dei Fiori" descend, en pente douce, vers le miroir du lac, tandis qu'au loin la chaîne des Alpes sert de décor et lorsque les journées sont claires et limpides, le Mont Rose se découpe si nettement qu'il semble être tout près. Au centre du lac émerge la petite et curieuse "Isola Virginia", sur laquelle on a retrouvé un important site lacustre vieux de milliers d'années, bien conservé et très riche d'outils, d'objets, de bibelots et de bijoux. Les principaux centres sur le lac de Varèse: Varèse (Schiranna, Capolago, Calcinate del Pesce), Buguggiate, Azzate, Galliate lombardo, Bodio Lomnago, Inarco, Cazzago Brabbia, Biandronno, Bardello, Gavirate.

Foto:

2. Luino
3. Laveno Mombello
4. Strand / plage
- 5 - 6. Lago di Varese
7. Campo dei Fiori: panorama

7

3



DER CERESIO SEE (Lugano) LE LAC CERESIO (ou de Lugano)

Einer der schönsten Voralpenseen, mit einem geheimnisvollen Zauber umgeben und mit großer Fremdenverkehrstradition. Nur ein kleiner Teil gehört zur Provinz Varese, der grösste Teil liegt in der Schweiz.

Von den Gipfeln der um den See liegenden Erhöhungen genießt man ein wunderschönes Panorama. Die an den Ufern liegenden Dörfer sind ideale Ziele für Touristen, die in einer grünen und entspannenden Umgebung Ruhe suchen. Es gibt viele kulturelle Sehenswürdigkeiten und zahlreiche Ausflugsmöglichkeiten, sowohl zu Fuß als mit Fahrrädern.

Die wichtigsten Zentren des Luganer Sees: Porto Ceresio, Brusimpiano, Lavena Ponte Tresa.



9



8

C'est l'un des plus beaux parmi les lacs préalpins, au charme subtil et mystérieux et de grande tradition touristique, c'est seulement une petite partie qui appartient à la province de Varèse, le reste s'étend en territoire suisse.

Depuis ses très beaux reliefs qui donnent sur le lac, on jouit de panoramas exceptionnels et les villages qui se trouvent sur ses rives sont des destinations idéales pour le touriste à la recherche de tranquillité, dans un milieu verdoyant et relaxant. Les attractions culturelles ne manquent pas, ainsi que les nombreuses possibilités de randonnées à pied et en V.T.T.

Les principaux centres sur le lac Ceresio: Porto Ceresio, Brusimpiano, Lavena Ponte Tresa.

Foto:

8. Lago Ceresio

9. Lavena Ponte Tresa

10. Morcote, Brusimpiano

4

10

DER MONATE SEE LE LAC DE MONATE

Ein 3 km langer und 1 km breiter Wasserspiegel im Osten des Lago Maggiore, umgeben von Wiesen und Wäldern. Ein idealer Ort um das Wochenende zu verbringen und im Sommer zu baden. Sein Wasser hat fast Trinkwasserqualität. Viele Abschnitte des Ufers sind privatisiert worden und es wurden Privatvillen gebaut, die davon bezeugen, dass diese Gegend schon als Wohngegend und als Sommerfrische im vergangenen Jahrhundert begehrt war.

Hauptzentren des Monate Sees: Monate, Travedona, Osmate, Cadrezzate.



11

C'est un plan d'eau de 3 Km de long et de 1 Km de large, situé à l'est du lac Majeur il est entouré de prés et de bois, lieux idéaux pour passer les week-end. En été, on peut y faire de rafraîchissantes baignades car ses eaux sont considérées parmi les plus limpides des lacs italiens, même si de nombreuses portions de ses rives ont été privatisées avec la construction de petites villas qui témoignent de l'attrait résidentiel de la zone, déjà fameuse, au siècle dernier, comme lieu de villégiature. Les principaux centres sur le lac de Monate: Monate, Travedona, Osmate, Cadrezzate.

Foto:

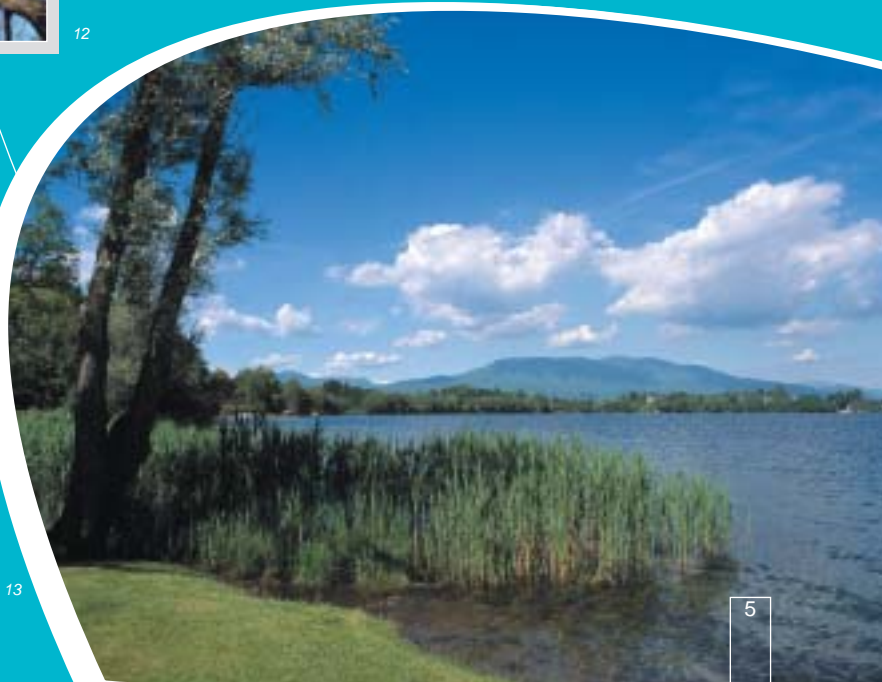
11. Lago di Monate

12. Pflanzenwelt / végétation

13. Lago di Monate



12



13

DER COMABBIO SEE LE LAC DE COMABBIO

Der Comabbio-See ist gleichfalls eine Naturoase von großem Interesse. Unter den an seinen Ufern wachsenden Pflanzen gibt es echte Raritäten, speziell in der Wasserflora. Typisch dafür ist eine Pflanze, deren Früchte "Wasserkastanien" genannt werden und die heute noch von den Einwohnern gegessen werden. Die geringe Tiefe, ebenso wie der spärliche Wasserwechsel des Sees führen dazu, dass sich im Winter eine Eisfläche formt. Schon in alten Zeiten genossen die Einwohner das Vorrecht, dieses Eis zu brechen. Es wurde in Eiskellern zur Konservierung von Fisch und anderen verderblichen Lebensmitteln gesammelt.

Die wichtigsten Zentren am Comabbio See: Varano Borghi, Ternate, Corgeno, Mercallo, Comabbio.

DER GANNA SEE LE LAC DE GANNA

Der Ganna-See liegt in einer wunderschönen Waldgegend auf 542 m Seehöhe in einer Naturreserve der Region Lombardei. Für das Überleben von Pflanzen und Tieren, die sich während der Eiszeit entwickelt hatten und heute Raritäten sind, offeriert er großes Interesse. Diese Flora und Fauna konservierte sich dank der besonderen Umweltbedingungen dieses Tales. Besonders schön sind die Panoramaausblicke von den Bergen Poncione di Ganna und von Mondonico auf die kleinen Seen von Ganna und Ghirla.

14



Le lac de Comabbio est une autre oasis naturelle de grand intérêt. Il possède, parmi les plantes qui ornent ses rives, de véritables raretés surtout en ce qui concerne la végétation aquatique. Typique est la plante dont les fruits sont connus comme "châtaigne d'eau", mangés, aujourd'hui encore, par la population du lac. La petite profondeur ainsi que le manque de renouvellement des eaux du lac de Comabbio favorisent, pendant l'hiver, la formation d'une légère couche de glace. Depuis les temps les plus lointains, les communautés de ces rives jouissaient du droit civil de découper des blocs de glace qui étaient ensuite recueillis dans des glaciers pour la conservation du poisson et d'autres denrées alimentaires. Les principaux centres sur le lac de Comabbio: Varano Borghi, Ternate, Corgeno, Mercallo, Comabbio.

Positionné dans une splendide zone boisée et à 542 mètres au-dessus du niveau de la mer, le lac de Ganna est situé au coeur des Réserves Naturelles de la Région Lombardie. Il offre du point de vue du milieu naturel un grand intérêt pour la survie d'animaux et de plantes qui s'y sont développées pendant l'époque glaciaire et qui, aujourd'hui, constituent des espèces rares, bien conservées grâce aux particulières conditions de la nature dans cette vallée. Superbes sont les panoramas qui, plus en haut, du mont Poncione de Ganna et de Mondonico embrassent les petits lacs de Ganna et Ghirla.

6

15

Foto:
14. Lago di Comabbio:
Varano Borghi
15. Lago di Ganna



DER GHIRLA SEE LE LAC DE GHIRLA



16

Gehört zu den malerischsten Seen. Es gibt eine Badeeinrichtung, einen Campingplatz und eine Reitschule für Ausflüge auf Pferden. Wenn man bei Sonnenuntergang das Tal durchquert, dann kann man ein wirkliches Naturwunder betrachten. Kristallklare Reflexe auf dem ruhigen Wasserspiegel und Berge, die am dem Westufer fast senkrecht aufsteigen.

Parmi les plus pittoresques bassins lacustres, équipé d'un centre balnéaire, d'un camping et d'un manège pour les randonnées à cheval, ce lac offre pour qui traverse la Valganna, au coucher du soleil, une merveille de la nature, avec les reflets cristallins des montagnes, s'élevant quasiment à pic sur le versant occidental, sur ses eaux tranquilles.

DER BIANDRONNO SEE

LE LAC DE BIANDRONNO

Der winzige Biandronno-See ist ein interessantes Beispiel für einen Binnensee, der aus natürlichen Gründen ausstirbt. Er ist fast total mit Schilf bedeckt, zwischen dem es noch einige "Lichtungen" gibt, die aber nur sehr schwer von einigen erfahrenen Fischern durch den Sumpf erreichbar sind. Heute ist er zu einem interessanten Naturmilieu geworden, in dem sich besondere Formen von Flora und Fauna angesiedelt haben. Es gibt Blumen und Insektenseltenheiten, wie zum Beispiel ein in Europa einzigartiger Käfer. Er wurde in der Liste der Biotops (Naturreserven) der Region Lombardei aufgenommen. Im vergangenen Jahrhundert wurden auch an den Ufern dieses Sees Pfahlbautenniederlassungen gefunden.

Le minuscule lac de Biandronno est un intéressant exemple de bassin lacustre, en train de disparaître pour des causes naturelles, il est presque complètement recouvert d'une cannaie où s'ouvrent encore quelques "clairières" difficilement accessibles à travers le marais, sauf par des pêcheurs avertis. Il est devenu, aujourd'hui, un intéressant milieu naturel spontané, par la présence de particulières formes de flore et faune, avec des fleurs rares et des insectes comme un coléoptère unique en Europe, qui a été ajouté à la liste des biotopes (réserve naturelle) de la Région Lombardie. Au siècle dernier on a également retrouvé, sur les rives de ce lac, des cités lacustres.

Foto:

16. Lago di Ghirla
17. Lago di Biandronno
18. Biandronno



17

18



7

DIE SEEN VON BRINZIO UND MONTEGRINO VALTRAVAGLIA LES PETITS LACS DE BRINZIO ET MONTEGRINO VALTRAVAGLIA



19



Kleine Wasserspiegel, die herrlich in der reichen Voralpenvegetation einbezogen sind. Einen besonderen Zauber hat die Winterlandschaft mit dem eingefrorenen und oft verschneiten Brinzio See. Der Montegrino Valtravaglia See ist das natürliche Habitat für eine kleine Wildentenkolonie und nicht gerade "einheimischer" Fischarten geworden.

Petits miroirs lacustres splendidement intégrés à la riche végétation préalpine. En hiver, le paysage du petit lac de Brinzio complètement glacé et souvent enneigé est plein de charme. Le petit lac de Montegrino Valtravaglia, est devenu l'habitat naturel d'une petite colonie de canards sauvages, d'amphibiens et de quelques poissons venus d'ailleurs.

DER DELIO SEE

LE LAC DELIO

Künstlicher See auf 930 m Seehöhe, gebaut für die Elektrizitätszentrale von Ronco Val Grande. Der Delio See ist ein kleines, malerisches Juwel, das zwischen den Bergen eingefasst ist. Er kann mit dem Auto, aber auch über Panoramabergpfade zu Fuß oder mit dem Fahrrad erreicht werden. In einer suggestiven Atmosphäre eines Bergsees findet man einige Wirtschaften, die unter anderem selbst Schafskäse DOC produzieren, eine der charakteristischen Realitäten der Provinz Varese.

Bassin artificiel à 930 mètres d'altitude, il a été construit pour alimenter la centrale hydroélectrique de Ronco Val Grande. Le lac Delio est un petit et pittoresque joyau enchâssé dans les montagnes. On peut y arriver en voiture, mais également par des sentiers panoramiques que l'on peut parcourir à pied ou à vélo, et qui vous feront retrouver une suggestive atmosphère de lac alpin avec possibilité de faire du tourisme à la ferme en vous régaland de fromages à base de lait de chèvre d'origine contrôlée, et d'autres spécialités régionales caractérisant la province de Varèse.

Foto:

19. Lago di Brinzio

20. Laghetto di Montegrino

21. Lago Delio

